

# Translation

Mr. Ali Al-Mohammad

7



**AA**  
مؤسسة الألوار للتعليم  
www.alawar.com



## *World's Worst University*

*Beginning my study at Oxford was, as I expected, like jumping into a cold lake on a hot day. It looked inviting, and was as bracing and challenging as plunging into near ice-cold waters. What I did not realise was that also, like jumping into a cold lake, it would be paralysing, with no one and nothing there to keep you afloat.*

*The workload alone is enough to cause stress to any individual. Lack of acknowledgement for any academic achievement and the threat of academic sanctions made Oxford akin to hell on earth.*

*I was the only member of my course in college to be summoned and sanctioned for a poor performance in an exam, even if the whole group had performed equally poorly. I was the only one on my course who was ignored when achieving something academically. I was being watched, with the faculty waiting for me to slip up and with the threat of sanctions looming. I became unable to share my academic concerns with the staff of faculty, and thus grew more concerned for my mental health.*

*Before going to Oxford, I had not experienced any mental health issues. Since I was there, I have experienced anxiety and depression to the point where it has severely impacted my work life, home life, and relationships.*

*Post-graduation, I decided to do something about it all. I voiced my negative experiences and mistreatment in a letter to the warden of my college, senior tutor, and university proctors. I was met with a brief 2 line note of 'sorry that was your experience', as if my experience was in fact incorrect.*

*Then there's LinkedIn. Seeing your class colleagues succeed in high powered, stimulating work environments, and me struggling to gain even entry level positions is a difficult pill to swallow. I wish my peers every success, and it is a genuine joy for me to see them excel. As for me personally, who struggled so much at university and bear the scars of it, I feel devastated not to be in a similar situation.*



*I wasted my time studying at Oxford. People may say 'but you've got your Oxford degree, you should be proud of that'. My Oxford degree means nothing to me. It is a stark reminder of a dark time in my life, and a dark and soulless institution.*

*I do have many things in life to be thankful for. I have loving friends, but when it comes to Oxford, I wish I had dropped out. I wish I had gone a different way, but I didn't. now I am hoping that my experiences and thoughts may actually help others in the future. To all of you at Oxford who are struggling and have no support, please remember, you are better than Oxford, its uncaring staff, and its vicious environment. Oxford University and all concerned, you should be ashamed of yourselves.*

\*\*\*

## *World's Worst University*

### *أسوء جامعة في العالم*

*Beginning my study at Oxford was, as I expected, like jumping into a cold lake on a hot day.*

كانت بداية دراستي في أكسفورد حسب توقعي كالقفز في بحيرة باردة في يوم حار. /

كانت بداية دراستي في أكسفورد حسب توقعي أشبه بالقفز في بركة باردة في يوم حار.

*It looked inviting, and was as bracing and challenging as plunging into near ice-cold waters.*

بدت جذابة، وكانت صارمة/مقيدة وصعبة كالغوص في المياه القريبة من التجمد.

*What I did not realise was that also, like jumping into a cold lake, it would be paralysing, with no one and nothing there to keep you afloat.*

ما لم أدركه هو أن الأمر سيكون مشألاً كما القفز في بحيرة مياه باردة دون وجود أي شخص أو أي

شيء ليساعدك على الطفو/البقاء عائماً.

*The workload alone is enough to cause stress to any individual.*

عبء العمل: "workload"

كان عبء العمل وحده كافياً ليسبب التوتر لأي فرد.

*Lack of acknowledgement for any academic achievement and the threat of academic sanctions made Oxford akin to hell on earth.*

اعتراف/تقدير: "acknowledgment"

**NOTE:**

نجد في مطلع بعض الكتب كلمة "acknowledgment" ، وتعني "شكر وتقدير".

**NOTE 2:**

Dedication means "إهداء".

"achievement": إنجاز

"threat": تهديد

"sanctions": عقوبات

- Unilateral sanctions: عقوبات أحادية الجانب

- Bilateral sanctions: عقوبات ثنائية الجانب

"akin": مشابه

كان من شأن عدم الاعتراف بأي إنجاز أكاديمي والتهديد بالعقوبات الأكاديمية ان جعلنا أكسفورد اشبه بجحيم على الأرض.

*I was the only member of my course in college to be summoned and sanctioned for a poor performance in an exam, even if the whole group had performed equally poorly.*

كنت الوحيد في برنامجي الدراسي في الكلية الذي يُستدعى ويُعاقب لضعف أدائه في الامتحان حتى لو كان أداء المجموعة كاملةً ضعيفاً على حد سواء.

*I was the only one on my course who was ignored when achieving something academically.*

كنت الوحيد في برنامجي الدراسي الذي يهمل/يتجاهل/يُغفل عندما ينجز امرأ على الصعيد الأكاديمي.

*I was being watched, with the faculty waiting for me to slip up and with the threat of sanctions looming.*

• يلوح في الأفق/يُظهر: "looming".

كنت مُراقباً، وكان أعضاء الهيئة التدريسية ينتظرون مني زلة. وكان تهديد العقوبات يلوح في الأفق.

*I became unable to share my academic concerns with the staff of faculty, and thus grew more concerned for my mental health.*



الصحة النفسية: "mental health"

اصبحت غير قادر على التحدث/التعبير عن مخاوفي الأكاديمية مع أعضاء الهيئة التدريسية، وبالتالي أصبحت أكثر قلقاً على صحتي النفسية.

*Before going to Oxford, I had not experienced any mental health issues.*

لم اعاني من أي مشاكل نفسية قبل التحاقني بأكسفورد.

*Since I was there, I have experienced anxiety and depression to the point where it has severely impacted my work life, home life, and relationships.*

ولكنني عانيت من القلق والاكئاب منذ التحقت بها لدرجة انه أثر ذلك بشدة على حياتي العملية والعائلية وعلاقاتي.

*Post-graduation, I decided to do something about it all.*

وبعد التخرج قررت أن أفعل شيئاً حيال الأمر برمته.

*I voiced my negative experiences and mistreatment in a letter to the warden of my college, senior tutor, and university proctors.*

فعبرت عن تجاربي السلبية وسوء المعاملة في رسالة إلى عميد كليتي ورئيس المدرسين ومراقبي الامتحانات في الجامعة.

*I was met with a brief 2 line note of 'sorry that was your experience', as if my experience was in fact incorrect.*

وجاء الرد على شكل ملاحظة مقتضبة من سطرين تقول: "عذراً تلك كانت تجربتك" كما لو كانت تجربتي غير صحيحة في الواقع.

That's all for today.

See you next time!

### *Al-Anwar's Translation of the Rest of the Text:*

*Then there's linkedIn. Seeing your class colleagues succeed in high powered, stimulating work environments, and me struggling to gain even entry level positions is a difficult pill to swallow. I wish my peers every success, and it is a genuine joy for me to see them excel. As for me personally, who struggled so much at university and bear the scars of it, I feel devastated not to be in a similar situation.*

إن رؤية زملائك في مقاعد الدراسة ينجحون في بيئات عمل محفزة ورفيعة المستوى بينما أكافح أنا من أجل الحصول على وظائف بمستوى مبتدئ هو أمر كحبة يصعب ابتلاعها. أتمنى كل التوفيق لزملائي، وإنه لمن دواعي سروري أن أراهم يتفوقون. أما بالنسبة لي شخصياً ل كوني كافحت كثيراً في الجامعة وتحملت ندوبها، أشعر بالاستياء لأنني لست في وضع مماثل.

*I wasted my time studying at Oxford. People may say 'but you've got your Oxford degree, you should be proud of that'. My Oxford degree means nothing to me. It is a stark reminder of a dark time in my life, and a dark and soulless institution.*

لقد ضيعت وقتي في الدراسة في أكسفورد. قد يقول الناس: "لكن يجب ان تفتخر بذلك كونك حصلت على شهادتك في أكسفورد". شهادتي في أكسفورد لا تعني شيئاً بالنسبة لي. ما هي إلا تذكرة قوية لوقت مظلم في حياتي ومؤسسة مظلمة وعديمة الرحمة.

*I do have many things in life to be thankful for. I have loving friends, but when it comes to Oxford, I wish I had dropped out. I wish I had gone a different way, but I didn't. Now I am hoping that my experiences and thoughts may actually help others in the future. To all of you at Oxford who are struggling and have no support, please remember, you are better than Oxford, its uncaring staff, and its vicious environment. Oxford University and all concerned, you should be ashamed of yourselves.*

لدي الكثير من الأشياء في الحياة لأكون ممتناً لها، حيث لدي أصدقاء محبوبون. لكن عندما يتعلق الأمر بأكسفورد، فأتمنى لو انني تركت الدراسة. أتمنى لو كنت قد سلكت طريقاً مختلفاً.. لكنني لم أفعل ذلك. آمل الآن أن تساعد خبراتي وأفكاري الآخرين في المستقبل. إلى جميع من يكافحون في أكسفورد ولا يحظون بأي دعم، تذكروا رجاءً انكم أفضل من أكسفورد وطاقتها اللامبالي وبيئتها الفاسدة. إلى جامعة أكسفورد وجميع المعنيين، يجب ان تخلجوا من انفسكم.

THANK YOU 😊